

El texto, originalmente un guión de cine, es hasta ahora una obra de culto

Reeditan "Cagliostro", la novela visual del poeta Vicente Huidobro

LA ÉPOCA
Santiago

Es común que las películas se inspiren en obras literarias, como novelas o autobiografías. Menos habitual es que un guión se transforme en novela y que se mantenga en el tiempo como una verdadera obra de culto. Sin embargo, ese es el caso de *Cagliostro*, la novela-filme de Vicente Huidobro, que fue recientemente editada en la colección del mismo nombre de la Editorial Universitaria, con motivo del 50° aniversario de esa casa editorial.

"Suponga el lector que no ha comprado este libro en una librería, sino que ha comprado un billete para entrar al cinematógrafo", comienza la novela, que inicialmente era un guión, como explica el cinéfilo Carlos Flores en el prólogo de la obra.

El libro cuenta además con un comentario de Oscar Anguita y un prefacio realizado por Huidobro. También presenta un apartado final con los antecedentes bibliográficos citados a lo largo de la obra.

Según los editores del libro, Huidobro comenzó el *disco* de esta novela en 1922 por encargo de una firma cinematográfica francesa. Cuando llevaba más de las tres cuartas partes del trabajo, la firma quebró.

"Al año siguiente, 1923, el manuscrito fue pedido al autor por el actor ruso Mosjoukine, el cual se mostró muy interesado en llevarlo al cine, pero... tuvo que salir de Francia en el momento preciso. (...) Decididamente, *Cagliostro*, el misterioso, tenía mala sombra", expresan los editores.

Premio

En 1927, el mismo año que *El cantor de jazz* mostraba a un Al Jolson parlante, el texto de Huidobro para el filme del director rumano Nime Mişu fue distinguido con un premio entregado por The League for Better Pictures of New York (La Liga para las Mejores Películas de Nueva York).

"*Cagliostro*", la novela-filme de Vicente Huidobro, fue recientemente editada en la colección del mismo nombre de la Editorial Universitaria, con motivo del 50° aniversario de esa casa editorial.



"He querido escribir sobre *Cagliostro* una novela visual", dijo Huidobro.

Fue la aparición del sonoro la que condenó a la cinta muda a permanecer en las bodegas de los estudios, junto a sus pares, olvidada ante el nuevo adelanto técnico.

Sin embargo, como texto literario tuvo más suerte: fue traducido al inglés por Warren B. Wells como *Mirror of image* y

publicado en Londres y Nueva York en 1931. Tres años más tarde aparecía en español en la capital chilena.

"Es paradójico: un guión de Huidobro, el poeta buscador de infinitos, dañado por el progreso", expresa Flores. Los avances, sin embargo, no hacen mella en la novela, que



El sonoro condenó al filme a permanecer en las bodegas.

manifiesta claramente la veta sensorial y visual del poeta nacional.

Novela visual

En *Cagliostro*, más que la historia, destaca la forma en que se narran los hechos. "El estilo por sobre la técnica narrativa, las estructuras y el lenguaje", comenta Flores.

Cagliostro es un iniciado que usa sus poderes extraordinarios para conservar a su lado a la mujer que ha dejado de amarlo. Al igual que Huidobro, el protagonista de la obra utiliza la magia-poética para comunicarse y ver el mundo.

"He querido escribir sobre *Cagliostro* una novela visual. En ella la técnica, los medios de expresión, los acontecimientos elegidos, concurren hacia una forma realmente cinematográfica. Creo que el público de hoy, en la costumbre que tiene del cinematógrafo, puede comprender sin gran dificultad una novela de este género", manifestó Vicente Huidobro en el prólogo de esta obra literaria.

Según Flores, la advertencia del autor de *Altazor* se relaciona con el mirar más que con el leer.

"Que vamos a imaginar más que a mirar. Esta novela, como el cine, le hablará al cuerpo, no a la inteligencia", comenta.

Reeditan "Cagliostro", la novela visual del poeta Vicente Huidobro [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Reeditan "Cagliostro", la novela visual del poeta Vicente Huidobro [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile